

KERK & Leven
Halewijnlaan 92
2050 Antwerpen
www.kerkenleven.be

**VERANTWOORDELIJKE
UITGEVER**

Filip Debruyne
De parochie is verantwoordelijk
voor de eigen teksten

ALGEMENE REDACTIE

tel. 03 210 08 40
fax 03 210 08 49
redactie.kerkenleven@kerknet.be

VORMGEVING

Grafisch ontwerp
Catapult, Antwerpen
Lay-out & Zetwerk
NV Halewijn

DIENST PAROCHIEBLADEN

tel. 03 210 08 30
fax 03 210 08 36

© copyright
Alle teksten, foto's en beeldmateriaal
uit **KERK & Leven** zijn auteursrechtelijk
beschermd. Zonder toestemming
van de uitgever mogen ze op geen
enkele wijze worden verspreid.
De uitgever is niet verantwoordelijk
voor de inhoud van de advertenties.
Lezersbrieven moeten naam en adres
vermelden. De redactie behoudt zich
het recht teksten in te korten of te
weigeren.

OPGEPIKT

ALLE PAARDEN HEBBEN AAN DE WEDSTRIJD DEELGENOMEN
DE ONVOORZIENE VOORZIENIGHEID

Luc VERSTEYLEN

*we waren naar cap gris-nez
bovenop de top
de kronkelende wandeling gaan doen
langsheen
de indrukwekkende vergezichten
al kregen we geen verre engeland te zien*

*daarna weer naar beneden
aan de met stenen bezaaide voet
van de cap
in een nogal ongezellige taverne
een glaasje drinken*

*ineens kwam daar
een koppeltje binnen
waarvan mieke meteen zei
dat zij er inderdaad lieflijk uitzagen*

*toen we buitengingen
draaide de man zich blij-verbaasd
naar mij om
& vroeg of ik pater versteylen was?*

*we schoven meteen
met ons tweetjes bij
& vernamen dat ik ooit op zijn school
de zeven verhalen
was mogen komen doen*

*het een bracht het ander mee
op den duur mocht ik vragen
of ze getrouwd waren?
ja maar nog niet voor de kerk
zei de man
want ik ben gescheiden*

*geloven of niet
maar meteen rees het idee;
waarom trouwen jullie hier nu niet?
wij zijn toch samen kerk hier?
ik zou hun diepere trouw
dan meteen kunnen inzegenen?*

*als weer kinderen van het paradijs
begaven we ons naar de vloedlijn
zowel de zon als de zee
waren blij met onze komst
dat voelden we aan alles om ons heen*

*toen ik na hun diepere trouwbelofte
hen zegende
& daarbij aan hun voeten gekomen was
werden die vreugdevol omspoeld
door het eerste opkomend water
alsof de zee hen mee wou zegenen*

*zelden zagen we zoveel geluk
op de gelaten van deze
zo onverwacht-getrouwden*

*toeval bestaat niet
alleen voorzienigheid*

*maar bestaat
de voorzienigheid er soms niet in
totaal-onvoorziene gebeurtenissen
te doen geschieden?*

WOORDEN ONTVREEMDEN

MULIER *(vervolg)*

Bart MESOTTEN

Een corpulente dame als 'mulier fortis'
Het laatste gedeelte van het boek
Spreuken bestaat uit een lofzang op
de sterke vrouw. De eerste twee
woorden worden soms in het Lat.
geciteerd om humoristisch en in
zekere zin kwetsend te praten
over een corpulente dame.

Het eerste vers luidt:
'Een sterke vrouw,
wie zal haar vinden?
Zij is meer waard dan edelstenen.'
(Spr. 31,10)

De Vulgaat heeft:
'Mulierem fortem quis inveniet
procul et de ultimis
finibus pretium eius.'

'Mulierem fortem' is als lijdend
voorwerp bij 'invenire, -veni, -

ventum' (vinden, ontdekken) de
accusatief van 'mulier fortis' (sterke
vrouw).

MUNT

Met gelijke munt betalen
Het is een ruim aanvaarde
gedragsregel dat men doorgaans
goed vergeldt met goed en kwaad
met kwaad. Dat staat tenminste
op ongeveer dertig plaatsen te
lezen in de Schrift. Het gaat dan
telkens over het vergelden van
kwaad met kwaad. Eén grote uit-
zondering heeft *Spreuken*:

Zeg niet: "Wat mij heeft aange-
daan, doe ik hem aan.
Ik betaal hem met gelijke munt." (Spr.
24,29)

Zondagsgebed

Bij de 26ste zondag door het jaar

Een arts bidt

Heer Jezus,
Gij zijt de heler en genezer
van al wie ziek en zwak is.
Ik stel me in uw dienst

**Berichtje ook op
pag. 3 en 3 gebrui-
ken
Zonder adresblok**

met
mijn
kennis
en mijn
geloof.
Help
mij
mijn
patiën-
ten
goed bij
te staan
in hun
nood.
Laat ze
aanvoe-

*Zondagsge-
bed plukt uit
de Gebedska-
lender Kerk &
Leven 2010.
Deze handza-
me scheurka-
lender, met ver-
melding van
alle heiligen
van de dag en*

len
dat wij

geen rivalen zijn,

In de Willibrordvertaling luidt
het: "Zeg niet: "Wat hij met mij
heeft gedaan, doe ik hem aan;
ik zal die man naar zijn daden ver-
gelden!"

Ook Paulus ziet het zo: 'Vergeld
geen kwaad met kwaad, maar pro-
beer voor alle mensen het goede te
doen.' (Rom. 12,17) Dezelfde woor-
den worden haast letterlijk her-
haald: 'Vergeld geen kwaad met
kwaad, en als u wordt uitgeschol-
den, scheld dan niet terug; zegen
juist, opdat u ook zelf zegen ont-
vangt, want daartoe bent u geroe-
pen.' (1 Petr. 3,9)

NAAM

Gods naam niet ijdel gebruiken
Het woord 'ijdel' zit in ons gehe-
gen, o.m. omdat het voorkwam in
de oudere formulering van de
zogeneten 'Tien geboden' waar-
van de eerste twee geboden luid-
den:

'Bovenal bemin één God,
Zweer niet ijdel, vloek noch spot'.

'Ijdel zweren' gaat terug op de Bij-
bel: 'Misbruik de naam van de
HEER, uw God, niet, want wie
zijn naam misbruikt laat hij niet
vrijuit gaan.' (Ex. 20,7) In de SV:
'Gij zult den Naam des HEEREN
uws Gods niet ijdelijk gebruiken;
want de HEERE zal niet onschul-
dig houden, die Zijn Naam ijdelijk
gebruikt.' De Willibrordvertaling
heeft 'lichtvaardig' i.p.v. 'ijdelijk'.
Het gebruik van het woord 'ijdel'
in deze betekenis, verwijst naar de
Bijbel.

Ook de naam van God mocht/mag
niet ijdel gebruikt worden; dat
stond/staat gelijk met vloeken, en
dat komt rechtstreeks uit de Bij-
bel. 'Ijdel gebruiken' wil in dit ver-
band ook zeggen: Gods naam
onterecht, zinloos, te pas en te
onpas gebruiken.

UIT DEN GROOTEN VOLKSKALENDER
VAN PAUL VAN ZUMMEREN

Kristien VAN ZUMMEREN

De dagen worden alsmaar korter maar het lijkt wel alsof de blaadjes op
de volkskalender steeds langer worden. 't Zijn dan ook drukke dagen in
de volkskunde. Zo is er in de week die komt niet enkel het Sint-
Michielszomerke, maar vind je op de kalender ook dagheiligen als Cleo-
phas, Cosmas en Damianus en vervolgens begint oktober met het feest
dat men "Bamis" noemt.

Maar eerst de weerspreuken. Voor zaterdag, de feestdag van Cleophas,
is er maar één spreuk die zegt dat we een natte winter kunnen krijgen
als het die dag slecht weer zou zijn:
**IS 'T VIES OP SINT-CLEOPHAS,
DAN VALT DE WINTER IN EEN PLAS.**

Volgende maandag staan op de volkskalender de heiligen Cosmas en
Damianus en een dagspreuk voor dan wijst erop dat de dagen nu wel erg
gaan inkorten:
**COSMAS EN DAMIAAN
STEKEN DE KAARSKES AAN.**

De herfst werd gisteren ingezet met de naamdag van Mattheus. En vol-
gende dagspreuken komen voor op de volkskalender:
**IS 'T WEDER MET MATTHEUS KLAAR,
'T VOORSPELT GOEDE OOGST 'T NAASTE JAAR.**

Maar:
**MATTHEUS STORMEN WIND,
PASEN OOK NOG WINTER VINDT.**

Bovendien:
**SINT-MATTHEUS KOUD EN GUUR,
MAAKT DE DRUIVEN WRANG EN ZUUR.**